

SBE-2-KT französische Version

Evaluation du langage par les parents Teste court pour U7 (SBE-2-KT)

W. v. Suchodoletz & S. Sachse

Französische Version von M. Arnold & H. Geissmann

Nom de l'enfant (Name des Kindes): _____

Prénom de l'enfant (Vorname des Kindes): _____

Garçon (Junge) Fille (Mädchen)

Date de naissance (Geb.-Datum): _____

Date où le questionnaire est remplis (Datum des Ausfüllens) : _____

Age (en mois au moment où le questionnaire est remplis) (Alter in Monaten): _____

Questionnaire remplis par: Mère (Bogen ausgefüllt von: Mutter)

Père (Vater) les deux parents (beiden Eltern) autre (sonstig)

en cas d'autre personne – qui? (falls sonstige Person – wer?): _____

Votre enfant grandit-il dans un milieu polyglotte? (Wächst Ihr Kind mehrsprachig auf?)

non (nein) oui (ja) ; Si oui, quelles langues? (Wenn ja, welche Sprachen?)

Version vom 06.11.2009

Voilà une liste des mots. Veuillez marquer tous les mots d'une croix que vous entendez dire par votre enfant en français ou en allemand. Ne marquez que les mots d'une croix que votre enfant utilise lui-même et pas ceux qu'il répète ou comprend seulement. Veuillez marquer aussi les mots que votre enfant prononce différemment (par exemple "nane" au lieu de "banane" ou "tâteau" au lieu de "gâteau"). Si votre enfant utilise un mot ressemblant (par exemple "miou" pour "chat"), écrivez-le à côté du mot.

Le vocabulaire d'un enfant à deux ans est très varié. Il est possible que votre enfant ne parle que quelques uns de ces mots. Mais il parle probablement d'autres mots qui ne sont pas cités sur cette liste-là.

français	deutsch	français	deutsch
<input type="radio"/> allô	<input type="radio"/> <i>hallo</i>	<input type="radio"/> grand-papa	<input type="radio"/> <i>Opa</i>
<input type="radio"/> voiture	<input type="radio"/> <i>Auto</i>	<input type="radio"/> non	<input type="radio"/> <i>nein</i>
<input type="radio"/> oui	<input type="radio"/> <i>ja</i>	<input type="radio"/> s'il te plaît	<input type="radio"/> <i>bitte</i>
<input type="radio"/> merci	<input type="radio"/> <i>danke</i>	<input type="radio"/> livre	<input type="radio"/> <i>Buch</i>
<input type="radio"/> bateau	<input type="radio"/> <i>Boot</i>	<input type="radio"/> banane	<input type="radio"/> <i>Banane</i>
<input type="radio"/> pomme	<input type="radio"/> <i>Apfel</i>	<input type="radio"/> beurre	<input type="radio"/> <i>Butter</i>
<input type="radio"/> pain	<input type="radio"/> <i>Brot</i>	<input type="radio"/> balle	<input type="radio"/> <i>Ball</i>
<input type="radio"/> gâteau	<input type="radio"/> <i>Kuchen</i>	<input type="radio"/> biscuit	<input type="radio"/> <i>Keks</i>
<input type="radio"/> poisson	<input type="radio"/> <i>Fisch</i>	<input type="radio"/> souris	<input type="radio"/> <i>Maus</i>
<input type="radio"/> chat	<input type="radio"/> <i>Katze</i>	<input type="radio"/> cheval	<input type="radio"/> <i>Pferd</i>
<input type="radio"/> singe	<input type="radio"/> <i>Affe</i>	<input type="radio"/> ours	<input type="radio"/> <i>Bär</i>
<input type="radio"/> pantalon	<input type="radio"/> <i>Hose</i>	<input type="radio"/> veste	<input type="radio"/> <i>Jacke</i>
<input type="radio"/> oeil	<input type="radio"/> <i>Auge</i>	<input type="radio"/> ventre	<input type="radio"/> <i>Bauch</i>
<input type="radio"/> oreille	<input type="radio"/> <i>Ohr</i>	<input type="radio"/> bouche	<input type="radio"/> <i>Mund</i>
<input type="radio"/> baigner	<input type="radio"/> <i>baden</i>	<input type="radio"/> manger	<input type="radio"/> <i>essen</i>
<input type="radio"/> lumière	<input type="radio"/> <i>Licht</i>	<input type="radio"/> froid	<input type="radio"/> <i>kalt</i>
<input type="radio"/> dehors	<input type="radio"/> <i>raus</i>	<input type="radio"/> en bas	<input type="radio"/> <i>runter</i>
<input type="radio"/> lit	<input type="radio"/> <i>Bett</i>	<input type="radio"/> chaise	<input type="radio"/> <i>Stuhl</i>
<input type="radio"/> lunettes	<input type="radio"/> <i>Brille</i>	<input type="radio"/> cheveux	<input type="radio"/> <i>Haare</i>
<input type="radio"/> porte	<input type="radio"/> <i>Tür</i>	<input type="radio"/> montre	<input type="radio"/> <i>Uhr</i>
<input type="radio"/> moi	<input type="radio"/> <i>mein</i>	<input type="radio"/> main	<input type="radio"/> <i>Hand</i>
<input type="radio"/> train	<input type="radio"/> <i>Zug</i>	<input type="radio"/> nez	<input type="radio"/> <i>Nase</i>
<input type="radio"/> concombre	<input type="radio"/> <i>Gurke</i>	<input type="radio"/> peindre	<input type="radio"/> <i>malen</i>
<input type="radio"/> lait	<input type="radio"/> <i>Milch</i>	<input type="radio"/> mouillé	<input type="radio"/> <i>nass</i>
<input type="radio"/> oeufs	<input type="radio"/> <i>Eier</i>	<input type="radio"/> parti	<input type="radio"/> <i>weg</i>
<input type="radio"/> arbre	<input type="radio"/> <i>Baum</i>	<input type="radio"/> tétine	<input type="radio"/> <i>Schnuller</i>
<input type="radio"/> lapin	<input type="radio"/> <i>Hase</i>	<input type="radio"/> clé	<input type="radio"/> <i>Schlüssel</i>
<input type="radio"/> canard	<input type="radio"/> <i>Ente</i>	<input type="radio"/> eau	<input type="radio"/> <i>Wasser</i>
<input type="radio"/> chaussures	<input type="radio"/> <i>Schuhe</i>		

Est-ce que votre enfant utilise déjà des combinaisons de mots à deux mots ou plus par exemple *maman livre, bébé jouer, ça dedans*?

non (nein)

oui (ja)

Gesamtwert

(Summe verschiedener Wörter)

français:

deutsch:

Remarques: _____